

ГОВОРИМ ЛИ МЫ ПРОЗОЙ?

Кандидат филологических наук Анна ЗНАДВОРОВА,
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН.

Наверное, у кого-то название «Толковый словарь русской разговорной речи» может вызвать недоумение: зачем потребовался отдельный словарь для разговорного языка, разве для этого недостаточно уже существующих толковых словарей¹? Ведь разговорный — тот язык, которым все мы пользуемся ежедневно.

Говорим ли мы на том же языке, на котором пишем? Можем ли мы, подобно Журдену, герою пьесы «Мещанин во дворянстве» Ж.-Б. Мольера, сказать о себе, что мы говорим прозой? Конечно, нет.

Ещё в 30-е годы XX века Лев Владимирович Щерба писал: «Литературный язык может настолько отличаться от разговорного, что приходится иногда говорить о двух разных языках»². Несмот-

ря на то, что многие учёные осознавали разницу между литературным языком и нашей повседневной речью, системно её довольно долго никто не изучал.

Комплексные исследования в этой области предприняли относительно недавно, чуть больше полувека назад. Возможно, это связано с развитием звукозаписи, с появлением первых портативных диктофонов. В 60-х годах XX века по инициативе Михаила Викторовича Панова группа учёных под руководством доктора филологических наук Елены Андреевны Земской начала работать с записями живой разговорной речи, причём фиксировалась в первую очередь речь людей с высшим образованием, которые родились и выросли в городе. Результаты исследования стали настоящей сенсацией. Оказалось, что культурные люди — даже кандидаты и доктора наук — в быту говорят совсем не на том литературном языке, на котором они пишут.

До этого исследования разговорная речь считалась одним из функциональных стилей литературного языка, наряду с научным, деловым и публицистическим. Но после проведённого исследования учёные пришли к выводу, что разговорная речь — особая **подсистема** литературного языка, которая отличается от кодифицированного литературного языка на всех уровнях — и **произношением**, и **словообразованием** (в разговорной речи очень много экспрессивных суффиксов и усечений — *безнадёга, кидалово, холодрыга, магаз*,

Существует множество толковых словарей русского языка, их регулярно переиздают и немного перерабатывают, ведь языковые нормы изменяются с течением времени. Вот лишь некоторые из них:

Академический толковый словарь русского языка. Том 1: А — Вилять; Том 2: Вина — Гяур / Отв. ред. Л. П. Крысин. — М.: 2016;

Большой академический словарь русского языка: [более 150 000 слов русского языка его классического (XIX в.) и нового (XX—XXI вв.) периодов] / [гл. ред. 1—9 т. К. С. Горбачевич, научный координатор 10—12 т. и гл. ред. 13—23 т. А. С. Герд]; Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед. — М. — СПб.: Наука, 2004;

Малый академический словарь: Словарь русского языка: В 4 т. / Подред. А. П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. — М.: 1981—1984;

Шведова Н. Ю., ред. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. — М.: Азбуковник, 2007.

¹ Толковый словарь русской разговорной речи. Отв. ред. Л. П. Крысин. — М.: Языки славянской культуры — Нестор-История; Выпуски 1—5: (А—И) 2014, (К—О) 2017, (П—Р) 2019, (С—Т) 2021, (У—Я) 2022.

² Л. В. Щерба. Современный русский литературный язык // 120 лет ЛГУ. Тезисы докладов. — Л.: 1939, с. 18.

препог), и **лексикой** — словами, которые мы употребляем, и даже **построением фраз** (в разговорной речи они проще, короче, там почти не используются причастия и деепричастия, зато гораздо активнее используется именительный падеж: *Волхонка /³ как пройти?*; *Достоевский / я читала //³* и тому подобные примеры.

В начале XXI века вышло несколько словарей разговорной лексики, где предпринимались попытки собрать и описать слова повседневного общения⁴, но «Толковый словарь русской разговорной речи» на настоящий момент, пожалуй, — самый масштабный проект. Пять выпусков охватывают около 12 тысяч слов и выражений и содержат в сумме около четырёх тысяч страниц.

В последнее время появляется много словарей, которые отражают новые слова, вошедшие в наш язык, словари различных социальных и профессиональных жаргонов (например, словари школьного и молодёжного жаргонов, компьютерного жаргона), после пандемии коронавируса 2020 года появился даже словарь коронавирусной эпохи⁵. Задача же «Толкового словаря русской разговорной речи» в первую очередь — собрать простые повседневные слова, которые мы произносим каждый день, часто не замечая и не осознавая, что их значения отличаются от общелитературных, например: *присобачить*, *прозевать*, *скатать* (списать), *подзаправиться* (поест), *поворачиваться* (многое успевать) и др. Конечно, в него вошли в небольшом количестве и сленговые, и жаргонные слова, а также пласт лексики,

³ Такая система записи принята для передачи разговорной речи: / обозначает интонацию незавершённости, // — интонацию завершённости.

⁴ См. «Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи» В. В. Химика (СПб., 2004); «Толковый словарь разговорного русского языка» А. Д. Куриловой (М., 2007).

⁵ Ср., например, «Словарь русского языка коронавирусной эпохи» (отв. ред. Ю. С. Ридецкая), СПб., 2021.



Лев Владимирович Щёрба (1880—1944) — русский и советский лингвист, академик АН СССР (1943) и АПН РСФСР (1944), внёсший большой вклад в развитие психолингвистики, лексикографии и фонологии. Один из создателей теории фонемы.

Михаил Викторович Панов (1920—2001) — советский и российский лингвист, литературовед, один из наиболее значительных представителей Московской фонологической школы. Активный популяризатор науки, инициатор и автор лингвистических изданий для детей, школьных учебников русского языка, ориентированных на современную лингвистическую теорию.

Елена Андреевна Земская (1926—2012) — советский и российский лингвист, специалист в словообразовании, вопросах разговорной речи, детской речи, развития русского языка в эмиграции.

который ведёт своё происхождение из просторечия.

Это словарь описательного, а не нормативного типа. Нормативные словари учат, как надо писать и говорить, отражают языковые нормы, принятые на момент составления словаря. Словари описательные фиксируют, как на самом деле говорят и пишут люди в непринуждённой обстановке (к описательным относятся словари различных жаргонов, народных говоров; самый известный пример — четырёхтомный труд В. И. Даля).

Конечно, каждое слово снабжается стилистическими пометами, чтобы читатель мог понять, где его уместно употреблять, если сам он с ним не сталкивался, например, слово *козёл*, даётся с пометой *груб.*, *бран.*, слова *музón* (музыка), *нады́бать* (найти, раздобыть) — с пометой *жарг.*, *немерено* (очень много) — с пометой *молог.*, *держак* (сцепление колёс машины с дорожным покрытием) — с пометой *проф.* и т. п. Материал для словаря составители брали из множества источников. В первую очередь, записи живой разговорной речи в разных ситуациях (дома, в магазине, в транспорте, на работе), использовали и примеры из книг, СМИ, интернета.

В словаре встречаются слова разных тематических групп. По длине синонимических рядов можно оценить «актуальные смыслы», которые выражает разговорная речь, — там, где в литературном языке можно подобрать 2—3 синонима, в разговорной речи можно найти иногда 10—15 слов. Значительный пласт составляют **оценочные** слова. В разговорной речи слов экспрессивной оценки гораздо больше, чем в литературном языке, так как люди свободнее выражают эмоции в непринуждённой обстановке. Вот, например, список «**хвалебных**» слов: *балдѣжный, бесподобный, грандиозный, зашибенный, здоровский, кайфовый, классный, клёвый, крутой, крышесносный, мировой, мощный, невообразимый, нереальный, неслабый, нехилый, обалденный, опупенный, отпадный, офигенный, офигительный,*

потрясающий, потрясный, прикольный, приличный, сногшибательный, стоящий, супер-пупер, суперский, улётный, умопомрачительный, чумовой, шикар-ный.

А вот синонимический ряд общей **отрицательной** оценки: *беспонтовый, второсортный, гадостный, говённый, голимый, дебильный, дерьмовый, грянной, гурацкий, идиотский, кошмарный, лажовый, левый, мерзопакостный, неважнецкий, никакой, никакущий, нукудышный, отвратный, отстойный, пакостный, паршивый, паскудный, поганый, страшный, так себе, ужасный, уродский, фуфловый, фиговый, хилый, хреновый.*

Есть, впрочем, и универсальные выражения, которыми можно охарактеризовать и что-то хорошее, и что-то плохое. Например, слова *атас* или *жесть*. Они выражают любые сильные эмоции: и удивление, и восхищение, и возмущение, и ужас: *Твоя жена — полный атак! С днём рождения тебя, Стас!* (В. Вещунов. Перекат); *Главное ребёнок спал всю ночь не просыпаясь до 7-ми месяцев, а потом, как зубы полезли, — всё, атак...* [Женщина + мужчина: Брак (форум)], *Каждый день погъём в 7! Жесть!; Жесть, никогда не училась так хорошо по химии и математике* (Блоги, 2013).

Часто для оценки ситуации используют так называемые **коммуникативы** (слова или устойчивые выражения, которые выражают эмоциональную реакцию говорящего), это могут быть как определённые «застывшие» грамматические формы: *обалдеть!; офигеть!*, так и устойчивые выражения: *с ума сойти, умереть не встать, ничего себе; вот те на; как бы не так; не может быть* и т. п.

К специфическому классу разговорных слов можно отнести и **универбаты**, то есть слова, которые вобрали в себя значение словосочетания: *тушёное мясо — тушёнка, музыкальная школа — музыкалка, ученик (ученица) первого класса — первоклашка*. Сейчас этот класс слов очень активно пополняется:

настольная игра — **настолка**, молочные продукты — **молочка**, окружающий мир (как школьный предмет) — **окружайка**.

Словарь отражает и ушедшие реалии, историзмы: **двушка** — *двухкопеечная монетка* (которая нужна была, чтобы позвонить по телефону-автомату), **персоналка** — *персональный компьютер* (это слово употреблялось тогда, когда привычные нам компьютеры только входили в употребление, до этого вычислительные машины были очень большого размера), **видик (видак)** — *видеомагнитофон*.

Для удобства пользования каждая словарная статья разбита на зоны, у которых есть свои названия. **Заголовочное слово** показывает, как пишется и произносится слово, иногда оно имеет разные варианты написания — например, *сейчас, щас; ухайдакать, ухайдокать; уконтропунить, уконтрапунить*. Здесь нельзя говорить о «правильности» или «неправильности», так как разговорная речь не регламентируется (никто не устанавливает нормы разговорной речи), но обычно на первом месте даётся более частотный вариант.

Затем идёт зона **DEF**, где приводится **значение** слова и примеры употребления. Например:

АБЗАЦ. **DEF**: провал, неудача, конец. *Это даже не тупик // Это абзац / в том самом смысле //; Я на экзамене билет вытащил / полный абзац!* (Записи устной речи, 2008).

В разговорной речи слово имеет подчас гораздо больше значений, чем зафиксировано в нормативных словарях. Например:

ПРОМОКАШКА. **1. DEF**: специальная бумага рыхлой структуры, использовавшаяся для промакивания записей, сделанных чернилами. **2. перен. DEF**: документ (денежный знак), который утратил ценность, или его подлинность вызывает сомнение. **3. перен. DEF**: тот, кто прилежно и охотно учится, аккуратно и добросовестно выполняет школьные задания (обычно о девочке-школьнице

начальных классов). **4. перен. DEF**: школьник-первоклассник, а также абитуриент или первокурсник (вуза, техникума, колледжа). **5. перен. DEF**: о человеке, способном легко и быстро перенимать, усваивать, «впитывать» всё новое. **6. перен. DEF**: развратная женщина, проститутка. **7. перен. DEF**: тот, кто угодничает перед стоящими выше по положению, всегда поддерживает власть ради собственной выгоды, карьеры и т. п. **8. перен. DEF**: ничтожный, не заслуживающий уважения человек, наименее авторитетный член криминальной группировки, человек на побегушках. **9. перен. DEF**: фирма, созданная специально на короткий срок в мошеннических целях⁶.

В зоне **MORPH** даются сведения **морфологического** характера, например, вид — для глаголов, род — у существительных, указание на часть речи у прилагательных, наречий, частиц, междометий.

ДАВАНУТЬ. **1. DEF**: надавить.

MORPH: *сов. однокр.; несов. давить*.

При этом морфологические признаки у разных значений слова могут различаться, ср.:

ЗАНÓЗА. **1. DEF**: о какой-либо скрытой проблеме, внушающей тревогу или вызывающей обиду, зависть. **MORPH**: *ж.*

2. DEF: придирчивый, надоедливый, чрезмерно требовательный человек. **MORPH**: *м. и ж.; огуш.; мн. неупотр.*

Зона **SYNT** показывает особенности **управления и сочетаемости** слова.

АБЫ. **1. DEF**: без необходимого отбора. **MORPH**: *частица*. **SYNT**: только в сочетании с вопросительными местоимениями *кто, что, куда* и т. п.

2. DEF: небрежно, как попало. **MORPH**: *в знач. нареч.* **SYNT**: только в сочетании с *как*.

НАБЕЖАТЬ. **1. DEF**: сбегаясь, собраться в одном месте, скопиться. *Нарогу*

⁶Статья ПРОМОКАШКА составлена Н. Н. Розановой.

набежала тьма-тьмущая (В. Белоусова. Второй выстрел)...

SYNT: к кому, куда или без *гол.*

2. DEF: накапливаясь, увеличиться в количестве, числе. *Пять рублей набежало* // (Запись устной речи, 2005).

SYNT: чего сколько (количественно-именная группа).

Зона **STYL** указывает на **стилистическую** окраску слова. Есть пометы двух типов — первые показывают, к какой разновидности речи относится слово: *сниж.* (для просторечных слов), *жарг.* (жаргонное, часто с уточнением, из какого именно жаргона взято слово: *комп.* (компьютерный жаргон), *молод.* (молодёжный жаргон), *проф.* (профессиональный жаргон), *студ.* (студенческий жаргон), *сленг* (сленговое — это слово, которое пришло из жаргонов, но теперь широко употребляется людьми разных социальных групп). Помета *разг.* по понятным причинам в Словаре не используется, поскольку все слова в нём относятся к разговорной лексике. Пометы второго типа отражают эмоциональную окраску: *бран.*, *груб.*, *неодобр.*, *презр.*, *пренебр.*, *шутл.* и т. д.

Кроме этого здесь указывается, насколько слово актуально — отмечаются устаревшие слова (*устар.*), историзмы (*ист.*), то есть понятия, которые называют ушедшие реалии (например, *керосинка* — плита, работающая на керосине, *пятак* — пятикопеечная монетка), а также выражения, постепенно уходящие из речевого обихода (*уходящ.*).

ДАВАТЬ¹. **1.** DEF: в условиях товарного дефицита: продавать в магазине. *Не знаете / что дают / за чем очередь-то?; В «Башмачке» вчера сапоги финские давали* // *Народу-у!* (Записи устной речи, 1987).

STYL: *уходящ.*

ЗАПОРÓТЬ ... 3. *перен.* DEF: получить невысокую или неудовлетворительную оценку (на экзамене, на защите дипломной работы, при тестировании и т. п.). *Я первый раз экзамен заперола / можно сказать с треском провалила* // (Запись устной речи, 2010).

STYL: *сленг, неодобр.*

В зоне **SYN** даются **синонимы**. Некоторые слова имеют очень длинные синонимические ряды. Например, для выражения значения «сильно и резко ударить» существует много синонимов:

ХРЯПНУТЬ². **1.** DEF: сильно и резко ударить по кому-чему-либо, обычно с громким отрывистым звуком.

SYN: ахнуть (в 2 знач.), бабахнуть (в 4 знач.), бахнуть (в 5 знач.), брякнуть, б́ухнуть (во 2 знач.), влепить (в 1 знач.), вмазать (в 1 знач.), грохнуть (в 4 знач.), двинуть¹, долбануть, жахнуть (в 1 знач.), звездануть, ломануть, наподдать (в 1 знач.), садануть (в 1 знач.), трахнуть¹ (в 1 знач.), тяшнуть (в 1 знач.), фигакнуть (в 1 знач.), хренакнуть (в 1 знач.), хряс(т)нуть (в 1 знач.), шандарахнуть, шарахнуть, шлёпнуть, шмякнуть...

Богатый синонимический ряд присутствует и у глаголов принятия пищи, обычно, когда едят активно и в больших количествах.

УПЛЕТАТЬ.

DEF: с аппетитом есть что-либо (обычно в больших количествах).

SYN: жрать (в 1 знач.), лопать, лупить (во 2 знач.), мести (в 3 знач.), молотить (в 4 знач.), наворачивать, рубать (во 2 знач.), точить¹, трескать¹ (в 1 знач.), уминать, уписывать, хавать, хомячить, шамать...

Далее идёт зона **ANT** — **антонимов**, то есть слов, противоположных по значению.

ДЕРЖАТЬСЯ ... 2. *перен.* DEF: не поддаваться чему-либо (болезни, усталости, жизненным обстоятельствам и т. п.), проявлять стойкость, выдержку.

SYN: крепиться.

ANT: раскисать.

КАЛАНЧÁ.

DEF: насмешливо о человеке очень высокого роста.

ANT: малявка, малёк¹, малец¹, мелочь (в 4 знач.), карлик, кнопка, коротышка, пигалица, сморчок, хлюпик, шибздик, шкет.

Зона **CONV** содержит **конверсивы**. Конверсивы — слова, которые обозначают одну и ту же ситуацию, но как бы с позиций разных её участников (ср. классические примеры: *покупать* — *продавать*, *выиграть* — *проиграть*).

НАБРАТЬСЯ. 1. DEF: случайно, против воли или вынужденно получить какую-либо заразу в виде вшей, блох, клещей и т. п. *Псина наша / где-то набралась клещей* // (Записи устной речи, 2008).

SYN: подцепить.

CONV: наградить.

Далее следует зона **аналогов** (**ANALOG**). Это слова, близкие по смыслу данному слову, но не являющиеся его синонимами; типичные аналоги — названия видов предметов, свойств, действий, объединяемые одним родовым понятием.

ИСТОРИК. DEF: школьный учитель, преподающий историю.

ANALOG: англичанин, литератор, трудовик, физик, химик...

СТИХОПЛЁТ. ...

SYN: виршеплёт, рифмач, рифмоплёт.

ANALOG: бумагомаратель, писака (во 2 знач.), писателишка.

Зона **PHRAS** содержит разговорные **фраземы**. Например: **МЯСО**. **PHRAS**: с мясом (вырвать, оторвать) — с куском материала, с частью поверхности чего-либо (вырвать, оторвать). *Карманы на куртке и пуговицу оторвал с мясом*.

У некоторых слов эта зона весьма обширна. Так, к слову **ГОЛОВА** приводится 86 фразем [*без головы, больной на голову, на свежую голову, (нести) сломя голову, с головой не дружит, тараканы в голове, тяжёлая голова* и др.]!

Хочется отметить, что все части тела богаты фразеологизмами: на слово *глаз* — 64 фраземы, *горло* — 19, *нога* — 61, *рука* — 118, *шея* — 8 и т. д.

Зона **прагматики** — **PRAGM** описывает условия употребления слова в речи. Здесь могут быть сведения самого разного типа: указание на тематический класс объектов, с которым сочетается

слово, указание на отношения между говорящими.

НАБРОСИТЬСЯ.

1. DEF: начать делать что-либо стремительно, с жадностью. — *Вчера ребята из леса вернулись / на мой обед так набросились / я думала не хватит* // (Запись устной речи, 2011).

PRAGM: в этом значении глагол употребляется преимущественно по отношению к еде.

2. DEF: внезапно начать упрекать, бранить кого-либо, угрожать кому-либо и т. п. — *А что вы все на меня набросились-то сразу? Я только спросить хотел!* (Запись устной речи, 2003).

PRAGM: глагол в этом значении описывает такие ситуации взаимодействия людей, когда возрастной, служебный и т. п. статус субъекта действия выше статуса адресата или равен ему.

В зоне прагматики может кратко описываться культурный контекст или ушедшие реалии.

МАКУЛАТУРНЫЙ. 1. DEF: относящийся к сдаче и обмену ненужной бумажной продукции (обычно о книгах). *О / Жюль Верн / у меня старое издание / ещё советское / макулатурное сохранилось* // (Запись устной речи, 2012).

PRAGM: в советское время, когда многие книги были в дефиците и их нельзя было просто купить в магазине, организовывались специальные выпуски книг, которые можно было приобрести, только сдав определённое количество бумажной продукции (которая тоже называлась «макулатура»). Слово *макулатурный* в этом значении употребляется со словами *книга, издание* и т. п.

Любой словарь позволяет нам лучше понять собственный язык. Словарь разговорной речи полезен тем, кто интересуется неформальным общением на русском языке. Он поможет уточнить значение новых слов, недавно вошедших в обиход, узнать больше об ушедшей эпохе. Словарь пригодится также писателям и журналистам, чтобы найти подходящий синоним или антоним, подобрать меткое словцо.